

Парецкая М. Э., Савченкова И. Н., Шакирова Г. Р.

ТЕСТОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/59.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 149-153. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ловечества» называет это свойство «острейшей памятью о вечности» [6: 378-416] и приводит в пример именно стихотворение «Ангел». Жизнь человеческой души в земном мире предстаёт в этом стихотворении как череда однообразных, медленно текущих лет, которые ничем не могут оправдать разлуки с вечностью. Разве только «желанием чудным», которое рождает музыку и заставляет стремиться к постижению истины, но этот смысл остаётся вынесенным за пределы лирического сюжета, он может лишь неосознанно, гипотетически открыться читателю. Но так или иначе, земная жизнь как будто обозначена пунктиром, и то лишь для того, чтобы подтвердить силу тоски о покинутой и ещё не достигнутой вечности...

В стихотворении Игоря Меламеда земная жизнь названа именно жизнью, а не томлением, в первом и последнем двустишии: «И ангелов я вопрошаю Твоих: / зачем я остался в живых?» «... в свой срок прибывали любимые мной / Из горестной жизни земной». А вечность, наоборот, обозначена иносказательно: «Уж лучше б меня унесли далеко, / где сделалось мне бы легко, / в ту местность, куда провиденьем благим / ко мне бы - один за другим - / в свой срок прибывали любимые мной / из горестной жизни земной». Сожалел о том, что остался в живых, спасённый ангелами для продолжения своего земного пути, лирический герой не говорит о том, что эта жизнь страшит его болью и томлением. Этот смысл предполагается уже самим возникновением вопроса: «Зачем я остался в живых? / Осеннею ночью с промозглой травы / зачем меня подняли вы?» Но ещё намного отчётливее, чем метафизическая тоска о вечной небесной музыке, недостижимой на земле, в этом стихотворении звучит боль разлуки с любимыми и родными людьми, которых лирический герой потерял на этой земле, в этой жизни, уже после того, как был спасён и остался в живых. Данный смысл не был реализован в стихотворении Лермонтова. Но основой лирического сюжета, как свидетельствуют воспоминания современников и дневники самого поэта, стало именно воспоминание о песне, которую ему пела мать в его младенчестве, и которую он помнил всю свою жизнь. Мотив разлуки с близкими и любимыми не звучит в этом стихотворении, и собственно лирическое «я» не выявлено, растворено в стихотворном пространстве и присутствует лишь имплицитно.

Таким образом, категория жизни на земле, у Лермонтова возникшая в противопоставление вечности, в стихотворении Меламеда наполняется другим значением, приобретает большую взаимосвязь с действительностью, распространяется и расширяет границы существования. Категория вечности вместо значения первоначального бытия, о котором душа хранит память, возникает в значении последнего тихого и желанного приюта - полностью соответствующего христианскому представлению. Вечность изображена без трагического, или наоборот, восторженного пафоса и надрыва, без избытка выразительных средств и красок, без построения сложных философских интерпретаций и гипотез - но именно теми простыми и верными словами, которые наиболее точно выражают душевное состояние лирического героя. Он жил на земле вдвое дольше, чем юный Лермонтов, и успел перенести и осознать то, что семнадцатилетний юноша мог лишь предчувствовать и предвидеть...

В результате проведенного сопоставления мы видим, что разность и зеркальность этих смыслов при явном совпадении интонации придаёт данному творческому диалогу особую ценность и значимость во времени. На фоне современного литературного процесса может возникнуть впечатление, что всё меньше места для жизни прошлого остаётся в настоящем. Поэтому для исследователя особенно важно убедиться, насколько в частности, в индивидуальном творческом мире всё сложнее, чем в представлениях, свойственных тому или иному направлению, определяющему характер текущей эпохи. Творчество Меламеда не является направляющим, определяющим или ведущим вектором в настоящей литературной ситуации. Но, возрождая к жизни традиции прошлого, наполняя их новой жизнью в настоящем, оно так же открыто в бесконечность, как поэзия Лермонтова, которая таит в себе ещё множество бесценных непознанных возможностей.

Список использованной литературы

1. Анненский И. Ф. Избранные произведения. - Л., 1988.
2. Иванов Г. В. Белая лира: Стихотворения. - М., 1996.
3. Иванов Г. В. Стихотворения. - М., 2002.
4. Лермонтов М. Ю. Лирика. - М., 2006.
5. Меламед И. С. В чёрном раю: Стихи, переводы, статьи. - М., 1998.
6. Мережковский Д. С. Поэт сверхчеловечества // Мережковский Д. С. В тихом омуте: Статьи и исследования разных лет. - М., 1991. - С. 378-416.
7. <http://imelamed.livejournal.com/7550.html>.
8. Шкловский Е. Игорь Меламед. В чёрном раю. - М.: Знамя, 1993. - № 3.

ТЕСТОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Парецкая М. Э., Савченкова И. Н., Шакирова Г. Р.
Южный федеральный университет*

Тестирование как форма контроля, используемая на всех этапах обучения иностранных учащихся русскому языку, является одновременно и объектом теоретических исследований и сферой практической деятельности русистов-тестологов.

В теоретическом плане усилия методистов в последние годы были направлены на определение целей лингводидактического тестирования, разработку и описание уровней владения русским языком как иностранным, подготовку различного рода научно-методических описаний выделенных уровней, создание системы образовательных стандартов по русскому языку как иностранному. Большое внимание уделялось теоретико-методологическому обоснованию идей педагогического контроля в форме тестов [Чельшкова 2002], внедрению методов науки о педагогических измерениях в тестирование по РКИ, формированию тестологических знаний у преподавателей-русистов [Балыхина 2003; Ильин, Савченкова 2006: 138-143].

В практическом плане деятельность преподавательских коллективов направлялась прежде всего на создание качественных тестов и введение их в процесс обучения. Помимо контролирующей функции тесты выполняют еще и собственно функцию обучения.

Применительно к лингводидактике понятие *обучающий тест* нуждается в уточнении. Словарь терминов и понятий тестологии [Балыхина 2000] определяет обучающий тест как разновидность *педагогического теста*, как особым образом организованную систему тестовых заданий, предназначенную: (1) для ориентирования в изучаемом материале и формирования знаний (тест-репетитор); (2) для многократного повторения языкового и речевого материала и формирования на этой основе навыков и умений (тест-тренажер); (3) для контроля уровня владения материалом, изученным в рамках одного из циклов учебного процесса.

В традиционном понимании педагогический тест - это средство измерения знаний, представляющее собой стандартизованную систему заданий, которая позволяет объективно оценить уровень обученности и выразить результат в числовом эквиваленте [Ефремова 2003].

В современной отечественной тестологии в качестве основной утверждается двухмерная классификация тестов: они подразделяются на обучающие и контролирующие [Кадневский 2006].

Цель предлагаемой статьи - (1) рассмотрение некоторых вопросов, связанных с обучающими возможностями тестовых грамматических заданий, и (2) представление содержательного компонента обучающего теста по грамматике как одного из средств формирования социокультурной компетенции учащихся.

Представляется, что обучающий тест, оставаясь контролирующим по своей сути, должен иметь особые качества, предоставляющие дополнительные возможности для расширения знаний учащихся. Эти качества реализуются: (1) в системном представлении учебного тестового материала, в его структуризации и рубрикации; (2) в различных справках (грамматических, лексических, лингвострановедческих и др.); (3) во вспомогательных средствах в виде ссылок, ключей и т. д. С подобной системой можно познакомиться в комплексном учебном пособии по русскому языку как иностранному «Готовимся к тестированию», разработанном преподавателями кафедры русского языка для иностранных учащихся Южного федерального университета [Захарова, Лукьянов, Парецкая, Савченкова, Шакирова 2007].

В этом пособии, предназначенном для иностранных учащихся продвинутого и завершающего этапов вузовского обучения, языковой материал структурирован следующим образом:

1. Выражение субъектно-предикативных и атрибутивных отношений (конструкции с личными существительными и количественно-именными сочетаниями).
2. Выражение объектно-изъяснительных, определительных и обстоятельственных отношений в структуре простого предложения.
3. Выражение определительных и обстоятельственных отношений: конструкции с причастными и деепричастными оборотами и синонимичные им конструкции.
4. Выражение различных семантико-синтаксических отношений в структуре сложного предложения.
5. Лексическая, грамматическая и стилистическая сочетаемость слов.

С целью систематизации языковых знаний учащихся в рассматриваемом пособии используются сноски, поясняющие лингвистические термины. Например:

ГЛАВА 3. Выражение определительных и обстоятельственных отношений: конструкции с причастными и деепричастными оборотами и синонимичные им конструкции¹

§ 3.1. Употребление действительных и страдательных причастий настоящего и прошедшего времени

Задания 1-8. Выберите правильный вариант.

¹ Конструкции, синонимичные причастному обороту, – придаточные определительные предложения; конструкции, синонимичные деепричастному обороту, – придаточные обстоятельственные предложения и предложно-именные сочетания.

1.	В российских университетах проводится конкурс новых технологий обучения, ... на получение премии Президента Российской Федерации.	(А) (Б) (В) (Г)	выдвигаемых выдвигающих выдвигавших выдвинувших
2.	На Руси в XI веке появился первый юридический закон, ... с охраной природы. Его написал киевский князь Ярослав Мудрый и назвал «Русская правда».	(А) (Б) (В) (Г)	связавший связывающий связывавший связанный
3.	Ребенок, ... в приёмную семью, сохраняет право на причитающиеся ему алименты, пенсию и другие социальные выплаты и компенсации.	(А) (Б) (В) (Г)	передающий передаваемый передававший передавший
4.	Человек, ... оригинальные идеи, не может быть художником; он может только смешивать краски, думая при этом, что творит.	(А) (Б) (В) (Г)	отвергнутый отвергаемый отвергающий отвергавший
5.	Именно культура, ... этносом, и есть та ценность, относительно которой человек измеряет все свои действия.	(А) (Б) (В) (Г)	создававшая создавшая создающая создаваемая
6.	Картина «Андрей Рублёв», ... в прокат в 1971 году, вошла в число ста лучших фильмов мирового кино.	(А) (Б) (В) (Г)	выпускавшая выпущенная выпустившая выпускающая
7.	К числу старинных зданий, ... в XVIII веке вказачьем городе Черкасске, относится Преображенская церковь.	(А) (Б) (В) (Г)	строющих построивших построенных строивших
8.	«Последний бал Александра Грибоедова» - так назывался вечер, ... русскому литератору, музыканту и дипломату XIX века.	(А) (Б) (В) (Г)	посвятивший посвящающий посвящённый посвящавший

Помимо систематизации и расширения лингвистических знаний, материалы пособия обогащают словарный запас учащихся, предоставляют образцы корректного употребления языковых явлений в рамках тематики, актуальной для учебной, учебно-научной, профессиональной и официально-деловой сфер общения. Например:

В пособии «История России», предназначенном для студентов I курса, в хронологической последовательности ... основные события прошлого страны.	(А) (Б) (В) (Г)	идёт речь сообщаются излагаются рассказываются
При оформлении экскурсии за рубеж турист обязан ... в том, что он проинформирован обо всех предстоящих расходах.	(А) (Б) (В)	дать расписку поставить подпись подписаться
Дожди пришли ... австралийским пожарным, которые сражались с огнём, бушующим в восточных штатах страны.	(А) (Б) (В)	на помощь для помощи ради помощи

Совершенствует навыки владения русским языком и то, что тексты тестовых заданий вкпе составляют некое межстилевое образование - в них нашли отражение черты различных функциональных стилей. Например:

Плодородием почвы называется её способность ... растения питательными веществами и влагой.	(А) (Б)	обеспечивать обеспечения
Между Москвой и Парижем ведётся активный политический диалог, ... на совпадении взглядов по вопросам европейской безопасности.	(А) (Б) (В) (Г)	основавший основывающий основанный основывая
«Здесь проводит лучшие годы маленький Илья, в ласках матери и ... няньки» (И. А. Гончаров).	(А) (Б) (В) (Г)	с присмотром под присмотром за присмотром для присмотра
Дедушка посадил внука на лавочку, а сам пошёл	(А) (Б) (В)	для мороженого и сока за мороженым и соком ради мороженого и сока

При обучающем тестировании, на наш взгляд, возможно некоторое расширение границ традиционного употребления определенных языковых явлений, придание текстам тестовых заданий эффекта живой речи путем представления языковых единиц в различных функционально-смысловых типах речи. В тестах по грамматике эта работа представляет собой первоначальный этап изучения функционально-смысловых типов речи. Разумеется, что более подробно эта тема рассматривается при работе над тестами по чтению и письму. Например:

При переходе на «летнее время» на Северо-Кавказской железной дороге принимаются меры для обеспечения бесперебойного движения поездов.	(А) (Б) (В) (Г)	Когда осуществляется переход на «летнее время» Если осуществляется переход на «летнее время» Хотя осуществляется переход на «летнее время» Чтобы осуществить переход на «летнее время»
16 июня 1963 г. в полёт отправился космический корабль «Восток-6», на его борту находилась Валентина Терешкова, ... в мире женщина-космонавт.	(А) (Б)	первый первая
«В одно окно ... была столетняя, вся чёрная плакучая берёза» (И. А. Бунин).	(А) (Б)	видная видна
«Если не высказаны противоположные мнения, то не ... выбирать наилучшее» (Геродот).	(А) (Б) (В) (Г)	из-за чего из чего с чем о чём

Обучающая составляющая тестов проявляется и в том, что они дают возможность учащимся заниматься внеаудиторно, самостоятельно проверять уровень полученных ими знаний при помощи ключей. Возникающие у обучаемых в процессе самопроверки вопросы рождают дополнительные стимулы к получению знаний как самостоятельно, так и в сотрудничестве с преподавателем, так как в обучающих тестах изначально прогнозируется его помощь.

Обучающий характер имеет и информационная составляющая заданий, поскольку, как известно, иностранному языку принадлежит особая роль в реализации идеи социокультурной адаптации учащихся.

Несомненно, знание только грамматических явлений русского языка недостаточно для активной коммуникации. На совершенствование коммуникативных способностей иностранных учащихся влияет их представление о картине мира носителей русского языка. Не имея такого представления, не понимая, как мыслит другой народ, не зная отличительных особенностей его ментальности, невозможно использовать его язык как инструмент полноценного общения.

Как известно, ментальность - это «незримый минимум духовного единения людей, без которого невозможна организация любого общества» [Маслова 2001: 49]. По мнению исследователей, ментальность бывает речевая и языковая. Языковая ментальность представляет собой соотношение между миром и его отображением в языке; она бывает двух типов - лексическая и грамматическая [Почепцов 1990: 110-122]. Приведём пример того, как, используя особенности языковой ментальности грамматического типа, можно дать представление иностранцам о социокультурной составляющей языка, которая проявляется в материальной и духовной культуре народа, в его психологии и философии, вплоть до религиозных представлений.

Информация подобного рода может быть предъявлена иностранным учащимся при выполнении тестовых заданий на тему «Употребление деепричастных оборотов». Как известно, одним из условий использования полупредикативных конструкций является то, что они должны обозначать действия того же субъекта, что и глагол-сказуемое. При этом степень глагольности сказуемого также влияет на присутствие деепричастного оборота в предложении. В этом смысле особое внимание следует обратить на функционирование деепричастных оборотов в односоставных предложениях.

При работе над этим грамматическим материалом встает вопрос о природе и характере самих односоставных предложений. Русский язык обладает широкими синтаксическими возможностями, и в частности располагает различными по типу односоставными предложениями, в которых заложено своеобразное видение мира носителями языка. Так, в односоставных глагольных предложениях формальное отсутствие субъекта характеризуется поэтапным абстрагированием от него, а отнесенность действия к какому бы то ни было лицу становится все более нечеткой. В определенно-личных, неопределенно-личных и обобщенно-личных конструкциях субъект, имплицитно присутствуя в глагольной флексии, сильнее всего проявляется в определенно-личных предложениях и менее всего - в обобщенно-личных: *Перечитываю страницу за страницей. - Во дворе сильно били в колокол. - Из песни слов не выкинешь.*

В безличных предложениях происходит еще более полное абстрагирование от субъекта. В таких предложениях особенно ярко выражается русская ментальность, а именно тот ее аспект, который сопрягается с религиозной духовностью народа [Колесов 2000: 52-59] и заключается в отказе от собственного «я», в уповании на высшие силы и в вере, что эти силы помогут. Отсутствие активного деятеля (или носителя признака) приводит к усилению коннотативности безличного предложения, которую иностранные студенты обычно ощущают: *Как вы здесь живете? - Как вам здесь живется?* Однако стоит отметить, что согласно всеобщему закону сохранения энергии, применительно к грамматике, нельзя говорить об отсутствии субъекта как такового. В рассматриваемых конструкциях он не исчезает, а переходит с синтаксического уровня на мор-

фологический и проявляется в корневой морфеме слова, являющегося главным членом предложения (*морозит, светает, нездоривится*).

В инфинитивных предложениях абстрагирование от субъекта достигает своего апогея. В этих конструкциях субъект сближается с предикатом и проявляется в нем: *Жить - делу служить*. Здесь присутствует знание народа о том, что человек создан по образу и подобию Божьему и един с ним. Субъект, иными словами, человек, проявляется в своей основной динамической роли со-работника, со-участника, который вместе с высшими силами участвует в деле преобразования мира, и человеку в этой работе отводится далеко не последняя роль [Бердяев 1993: 171-175].

Трансформация субъекта в односоставных глагольных конструкциях, представляя собой один из способов проявления языковой ментальности, протекает в соответствии с систематической теорией диалектики Гегеля: субъект не исчезает бесследно, а находит разные способы грамматического выражения, проходя путь от определенно-личного до инфинитивного предложения.

Указанные процессы происходят и в номинативных предложениях, в которых другой главный член - предикат - абстрагируется, но полностью не исчезает, а проявляется в интонации и подчеркивается знаками препинания: *Пожар! Ночь. Летняя жара...*. В таких конструкциях статическое отображение действительности также не противоречит лингвокультурной и социокультурной характеристике русского этноса и своими корнями уходит в геоантропологические особенности существования русского общества: огромные территории, необозримые пространства требовали констатации и осмысления. «Фотографирование» русских ландшафтов как нельзя лучше запечатлевалось при помощи номинаций. Кроме этого, в номинативных предложениях зафиксирована связь с более ранней, чем христианство, языческой религией и с вытекающим отсюда многобожием, с обожествлением стихий и сил природы и с названием этих стихий и сил. В связи с этим следует подчеркнуть, что в безличных предложениях языческое мировосприятие, кодируясь в морфемах, как бы поглощается христианством. Язык в данном случае отражает реальную картину исторического развития религиозных представлений носителей языка - на Руси некоторые элементы язычества были восприняты русским православием.

Безусловно, подобная информация может быть представлена только в обучающих тестах и неуместна в тестах экзаменационных, так как отвлекает внимание учащихся от проверяемой языковой темы.

Использование обучающих тестов в учебном процессе, на наш взгляд, целесообразно лишь в тех случаях, когда в принципе усвоение учебного материала определенного этапа завершено. Также стоит отметить, что не следует использовать тесты в обучающих целях на этапе презентации новых грамматических тем, поскольку в этот период учебная работа должна строиться на основе методически и психологически обоснованной системы языковых и речевых упражнений в традиционной форме и не содержать насыщенной социокультурной информации.

Список использованной литературы

1. Балыхина Т. М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного). - М., 2003.
2. Балыхина Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии. - М., 2000.
3. Бердяев Н. А. Человек. Микрокосм и макрокосм // Русский космизм / Сост. С. Г. Семенова, А. Г. Гачева. - М., 1993.
4. Ефремова Н. Ф. Современные тестовые технологии в образовании. - М., 2003.
5. Захарова А. И., Лукьянов Е. Н., Парецкая М. Э., Савченкова И. Н., Шакирова Г. Р. Готовимся к тестированию. Грамматика. Лексика: Учебное пособие по русскому языку как иностранному. - Ростов-на-Дону, 2007.
6. Ильин Д. Н., Савченкова И. Н. К проблеме использования достижений науки в педагогических измерениях в практике лингводидактического тестирования // Изучение русского языка как иностранного в современных условиях: Сб. научно-методических статей. - Ростов-на-Дону, 2006. - С. 138-143.
7. Кадневский В. М. Генезис тестирования в истории отечественного образования: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. - Екатеринбург, 2006.
8. Колесов В. В. О логике логоса в сфере ментальности // Мир русского слова. - 2000. - № 2.
9. Маслова В. А. Лингвокультурология. - М., 2001.
10. Почепцов Г. Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. - 1990. - № 6. - С. 110-122.
11. Челышкова М. Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов. - М., 2002.

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ФРЕЙМОВОЙ МОДЕЛИ КОНЦЕПТА «CORPORATE CULTURE»

*Перельгина Т. А.
Белгородский государственный университет*

Язык является одним из основных инструментов познания окружающего мира. Результаты этой познавательной деятельности формируют сложную систему знаний, включающую в себя различные по степени сложности и абстрактности концепты (глобальные мыслительные единицы, представляющие собой квант структурированного знания), которые объединяются между собой в концептосферы, и в целом возникает концептуальная картина окружающего мира.